

DOHODA
medzi Ministerstvom hospodárstva Slovenskej republiky
a Federálnym dozorum Ruska pre jadrovú a radiačnú bezpečnosť
o spolupráci v oblasti štátneho dozoru nad bezpečnosťou
pri využívaní jadrovej energie¹

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky, zastúpené Úradom jadrového dozoru Slovenskej republiky a Federálny dozor Ruska pre jadrovú a radiačnú bezpečnosť (ďalej len Strany),

priznávajúc zvlášť dôležitý význam zabezpečeniu bezpečnosti pri využívaní jadrovej energie,

želajúc si pre dosiahnutie tohto cieľa uskutočňovať koordinovanú politiku v oblasti štátneho dozoru nad bezpečnosťou pri využívaní jadrovej energie,

riadiac sa vnútroštátnym právnym poriadkom Slovenskej republiky a Ruskej federácie, dohodli sa takto:

Článok 1

Strany uskutočňujú spoluprácu v týchto základných smeroch:

- organizácia činnosti orgánov štátneho dozoru;
- organizácia a vykonávanie analýz správ o bezpečnosti jadrových zariadení v Slovenskej republike a v Ruskej federácii, ktoré sú určené pre odovzdanie príslušným medzinárodným organizáciám alebo tretím stranám;
- organizácia a vykonávanie analýz bezpečnosti prepravy jadrových materiálov;
- skúsenosti pri vykonávaní inšpekcií a primerané donucovacie prostriedky a sankcie;
- rozpracovanie, používanie a pravidelná revízia predpisov a noriem pre jadrovú a radiačnú bezpečnosť, ako aj metodických a radiacích dokumentov pre uskutočnenie dozornej činnosti, vrátane postupov posudzovania a schvaľovania, atestácie a certifikácie;
- dozor nad organizáciou a stavom evidencie a kontroly jadrových materiálov a výrobkov vyrobených na ich základe;

¹ Znenie zmluvy bolo prevzaté z publikácie: Vybrané medzinárodné zmluvy z oblasti mierového využívania jadrovej energie (2. diel), ÚJD SR a VÚJE, a.s., Bratislava, 2000, ISBN 80-88806-20-8. **Táto elektronická verzia má len informatívny charakter a v žiadnom prípade sa nebude používať ako oficiálna verzia zmluvy.**

- dozor nad nakladaním s rádioaktívnym odpadom a vyhoretým jadrovým palivom, ich zúžitkovaním, uskladnením;
- dozor nad kvalitou zariadenia, ktoré ovplyvňuje bezpečnosť jadrových zariadení.

Článok 2

Spolupráca medzi Stranami sa uskutočňuje prostredníctvom:

- vzájomnej výmeny platných predpisov a noriem v oblasti jadrovej a radiačnej bezpečnosti a nakladania s rádioaktívnym odpadom;
- uskutočňovania konzultácií v otázkach zabezpečenia bezpečnosti jadrových zariadení;
- výmeny informácií o haváriách a poruchách, ktoré nastali počas činnosti jadrových zariadení a o opatreniach pre ich zabránenie;
- účasti, so súhlasom príslušnej Strany, na posúdení projektov nových jadrových a radiačných objektov a technológií, pri zohľadnení autorských práv a know-how, a taktiež spoločného preverovania bezpečnostného stavu existujúcich objektov v súlade s programami, ktoré boli odsúhlasené s prevádzkujúcimi organizáciami;
- realizácie konzultácií pri vypracovávaní a použití bezpečnostných požiadaviek, predpisov a noriem;
- vzájomnej výmeny odborníkov Strán za účelom výmeny pracovných skúseností a zvyšovania kvalifikácie;
- uskutočňovania výmeny informácií o výsledkoch polročnej (ročnej) činnosti Strán;
- uskutočňovania seminárov, sympózií, konferencií o problematike bezpečnosti jadrových a radiačných technológií, zdokonaľovania dozornej činnosti v tejto oblasti, vrátane prizvania odborníkov a expertov z iných krajín a medzinárodných organizácií.

Článok 3

Postup financovania spoločných prac, vedeckých výskumov v oblasti jadrovej a radiačnej bezpečnosti, prac za účelom vytvorenia bánk údajov a inej spoločnej činnosti sa určuje Stranami na základe jednotlivých protokolov.

Článok 4

Obsah a formy spolupráce medzi Stranami pri uskutočnení konkrétnych prac, vrátane projektov, ktoré sa uskutočňujú v súlade s medzivládnyimi dohodami medzi

Slovenskou republikou a Ruskou federáciou a podmienky napomáhania pri organizácii a realizácii štátneho dozoru nad bezpečnosťou pri využívaní jadrovej energie, podmienky a postup pri poskytovaní expertných a iných služieb sa určujú jednotlivými dohodami a kontraktmi medzi Stranami, a taktiež kontraktmi, ktoré boli uzatvorene kompetentnými slovenskými a ruskými podnikmi a organizáciami.

Článok 5

V prípade výmeny utajených informácií Strany budú postupovať podľa Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Ruskej federácie o ochrane utajovaných skutočností, podpísanej v Bratislave dňa 29.apríla 1997.

Článok 6

Táto dohoda sa uzatvára na dobu 3 rokov a nadobúda platnosť dňom jej podpísania. Dohoda môže byť pozmenená alebo doplnená na základe dohody medzi Stranami. Dodatky a zmeny tejto dohody sa upravujú protokolmi, z ktorých každý nadobúda platnosť uplynutím 30 dní od dátumu ich podpísania.

Ak najneskôr jeden mesiac pred uplynutím platnosti tejto dohody ani jedna zo Strán písomne neoznámí úmysel zrušiť jej platnosť, platnosť tejto dohody sa automaticky predlžuje vždy o ďalšie trojročné obdobie.

Platnosť tejto dohody môže byť vypovedaná jednou zo Strán prostredníctvom zaslania písomného oznámenia druhej Strane. Pričom táto dohoda stráca platnosť po uplynutí troch mesiacov odo dňa obdržania takéhoto oznámenia druhou Stranou.

Dané v Bratislave dňa 11. novembra 1997 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v jazyku slovenskom a ruskom pričom oba texty majú rovnakú platnosť.

Za slovenskú stranu **Miroslav Lipár v.r**

Za ruskú stranu **J.G. Višnevskij v.r.**